

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СОЛИДАРНА ГАРАНЦИЯ (CAUTIONNEMENT SOLIDAIRE)

МЕЖДУ

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
(КАТО ГАРАНТ)

и

БАНКА ЗА РАЗВИТИЕ НА СЪВЕТА НА ЕВРОПА
(КАТО БЕНЕФИЦИЕР)



СЪДЪРЖАНИЕ

КлаузаСтраница

1. ТЪЛКУВАНЕ	2
2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ.....	2
3. ГАРАНЦИЯ.....	3
4. ДЕКЛАРАЦИИ И АНГАЖИМЕНТИ	6
5. ИЗМЕНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ЗАЕМ.....	7
6. ДАНЪЦИ, ТАКСИ И РАЗХОДИ	7
7. БЕЗ КЛАУЗА ЗА НЕПРЕДВИДЕНИ ИЗВЪНРЕДНИ ОБСТОЯТЕЛСТВА	8
8. ПРИЛОЖИМО ПРАВО	8
9. ЮРИСДИКЦИЯ.....	8
10. НЕДЕЙСТВИТЕЛНОСТ	8
11. ИЗПЪЛНЕНИЕ НА АРБИТРАЖНО РЕШЕНИЕ.....	8
12. УВЕДОМЛЕНИЯ	8
13. СРОК НА ДЕЙСТВИЕ	9
14. КОПИЯ НА ГАРАНЦИОННОТО СПОРАЗУМЕНИЕ.....	10



НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СОЛИДАРНА ГАРАНЦИЯ ("ГАРАНЦИОННО СПОРАЗУМЕНИЕ") СЕ СКЛЮЧВА МЕЖДУ:

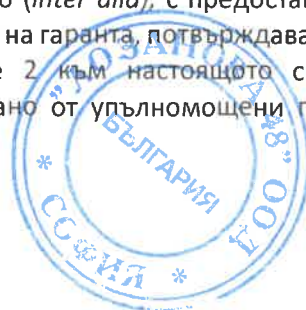
(А) **РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**, представлявана от министъра на финансите, [посочете адрес], в качеството си на гарант (наричана по-долу "**гарант**")

И

(В) **БАНКА ЗА РАЗВИТИЕ НА СЪВЕТА НА ЕВРОПА**, международна организация, със седалище 55, Avenue Kléber, 75116 Париж (Франция), в качеството си на бенефициер (наричана по-долу "**БРСЕ**" или "**Бенефициер**" и заедно с Гаранта, заедно "**Страните**" и всяка поотделно "**Страна**"),

С ОГЛЕД НА ТОВА, ЧЕ

- (1) взе предвид заявлението за заем, подадено от Република България на 4 октомври 2022 г. и одобрено от Административния съвет на БРСЕ на 18 ноември 2022 г,
- (2) взе предвид Третия протокол към Общото споразумение за привилегиите и имунитетите на Съвета на Европа,
- (3) взе предвид Правилата за отпускане на заеми на БРСЕ, приети с Резолюция 1587 (2016) на Административния съвет на БРСЕ (наричани по-долу "**Правилата за отпускане на заеми**"),
- (4) взе предвид Политиката за отпускане на заеми и финансиране на проекти на БРСЕ, приета с Резолюция 1617 (2020) на Административния съвет на БРСЕ (наричана по-долу "**Политика за отпускане на заеми**"),
- (5) взе предвид Рамково споразумение за заем с референтен номер LD 2138 (който включва чрез препратка Правилника за отпускане на заеми) (наричан по-нататък "**Рамково споразумение за заем**"), сключено между БРСЕ като заемодател и Българската банка за развитие ЕАД като кредитополучател (наричана по-нататък "**Кредитополучателят**") на 13 юли 2023 г. за заем (наричан по-нататък "**Заемът**") в размер на сто седемдесет и пет милиона евро (175,000,000), Исканията за отпускане на средства и Уведомленията за отпускане на средства (както тези термини са дефинирани в Рамковото споразумение за заем), сключени или които ще бъдат сключени съгласно и в съответствие с Рамковото споразумение за заем (Рамковото споразумение за заем, Исканията за отпускане на средства и съответните Уведомления за отпускане на средства, наричани по-долу "**Споразумение за заем**"),
- (6) взе предвид факта, че задълженията на БРСЕ по Споразумението за заем зависят от сключването от страна на гаранта на удовлетворително споразумение за гаранция, по силата на което гарантът солидарно гарантира надлежното и навременно изпълнение от страна на кредитополучателя на всички негови задължения за плащане по Споразумението за заем в съответствие с условията на настоящия документ,
- (7) взе предвид факта, че искането за отпускане на средства за първия транш по Рамковото споразумение за заем е обвързано, наред с другото (*inter alia*), с предоставянето на правно становище, издадено от министъра на правосъдието на гаранта, потвърждаващо пред БРСЕ, по същество във формата, посочена в приложение 2 към настоящото споразумение, че гаранционното споразумение е надлежно подписано от упълномощени представители на



гаранта и че гаранционното споразумение е валидно, обвързващо и приложимо в съответствие с неговите условия в юрисдикцията на гаранта, и

- (8) взе предвид факта, че гарантът декларира, че е добре запознат с условията на Рамковото споразумение за заем, копие от което, подписано от страните по него, е предоставено на гаранта,

С настоящото се договаря следното:

1. ТЪЛКУВАНЕ

1.1 Встъпителни разпоредби

Встъпителните разпоредби (преамбюл) от (1) до (7) (включително) по-горе представляват неразделна част от гаранционното споразумение.

1.2 Тълкуване

- (a) Освен ако не е определено друго в настоящия документ, термините, дефинирани в Споразумението за заем, имат същото значение в Гаранционното споразумение.
- (b) Всяко позоваване на Бенефициера или Гаранта се тълкува като включващо съответните им наследници и правопреемници на периодична база.
- (c) Всяко позоваване на Гаранционното споразумение, Споразумението за заем или на друг документ или споразумение е позоваване на Гаранционното споразумение, Споразумението за заем или на този друг документ или споразумение, като те могат да бъдат или периодично да бъдат изменяни, допълвани, разширявани или преработвани в рамките на посочените по-долу граници.
- (d) Заглавията на клаузите са въведени само за удобство и следователно не се вземат предвид при тълкуването на гаранционното споразумение.
- (e) Думите, означаващи единствено число, включват и множественото число и обратно.
- (f) Освен ако не е посочено друго, препратките към "клаузи", "подклаузи" и "приложения" тук са препратки съответно към клаузи, подклаузи и приложения от Гаранционното споразумение.

2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

За целите на Гаранционното споразумение:

"Работен ден" означава всеки ден (различен от събота или неделя), в който системата ТАРГЕТ 2 (Трансевропейската автоматизирана система за брутен сетълмент на експресни преводи в реално време) е отворена за сетълмент на плащания в евро и банките са отворени за обща работа в Париж (Франция).

"Искане" означава искане за плащане от страна на БРСЕ, адресирано до Гаранта с препоръчано писмо или по куриер в съответствие с Клауза 12 (Уведомления), във формата на Приложение 1 към настоящия документ.



"Дата на падежа" означава по отношение на която и да е гарантирана сума датата на падежа за нейното плащане в съответствие със Споразумението за заем.

"Гарантирана сума" или "Гарантирани суми" означава всички суми, настоящи или бъдещи, действителни или условни, платими от Кредитополучателя на БРСЕ по силата на Споразумението за заем, както е изменяно периодично, независимо от това колко съществено е изменението, включително в случай на искане за предсрочно възстановяване на целия заем или на част от него по каквато и да е причина, в съответствие с условията на Споразумението за заем.

3. ГАРАНЦИЯ

3.1 Гаранция

С настоящото Гарантът гарантира на БРСЕ солидарно с Кредитополучателя (като *солидарен гарант*) надлежното и навременно плащане на Гарантираните суми и се задължава да изплати на БРСЕ Гарантираната сума на датата на падежа, ако Кредитополучателят не успее да я изплати на БРСЕ, Гарантът ще изплати въпросната сума на БРСЕ във валутата на тази Гарантирана сума (наричана по-долу "Гаранцията").

Гарантът извършва това плащане на или преди деня, който е петнадесет (15) дни след датата на получаване на искането от гаранта (или на всяка по-късна дата, попадаща в работен ден, която може да бъде посочена в искането), във валутата и по сметката, посочени в искането, без да е необходимо предварително да се прави *mise en demeure* (официално известие за плащане) или друга съдебна или извънсъдебна стъпка срещу кредитополучателя или гаранта. Представеното от БРСЕ удостоверение за неизпълнение от страна на кредитополучателя на задължението за плащане на която и да е гарантирана сума, при липса на явна грешка, е окончателно спрямо гаранта за целите на всяко искане.

3.2 Лихви за просрочие

В случай че гарантът не заплати (изцяло или частично) на датата на падежа каквато и да е гарантирана сума, както е заявено в искане, получено от БРСЕ, гарантът заплаща лихва за забава, която се начислява без предварително *mise en demeure* (официално известие за плащане), върху тези неплатени суми от датата на падежа на плащането по това искане до датата на получаване на това плащане от БРСЕ по годишен лихвен процент, равен на сумата от:

(а) едномесечен EURIBOR, котиран на датата на падежа на плащането в 11.00 ч. (местно време в Брюксел, Белгия), и

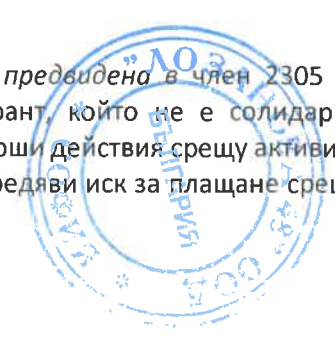
(б) два процента (2%) годишно.

3.3 Естество на гаранцията

С настоящото страните изрично потвърждават и се съгласяват, че гаранцията представлява гаранция под формата на солидарно поръчителство (*cautionnement solidaire*), уредена от член 2288 и следващите от френския Граждански кодекс (*Code civil*) и предмет на условията на настоящото гаранционно споразумение.

Съответно гарантът не се възползва от *bénéfice de discussion*, предвидена в член 2305 от френския Граждански кодекс, която дава право на всеки гарант, който не е солидарно отговорен с главния длъжник, да поиска от бенефициера да извърши действия срещу активите на главния длъжник или да изиска плащане от него, преди да предяви иск за плащане срещу

3



гаранта. Следователно, ако кредитополучателят не успее да плати на бенефициера каквато и да е гарантирана сума, бенефициерът има право да изиска плащането на тази гарантирана сума от гаранта, без да е длъжен първо да предяви иск срещу кредитополучателя или да запорира и продаде негови активи.

Гарантът се отказва от правото си първо да поиска от Бенефициера да приложи всяко друго обезпечение, гаранция или права, или да поиска плащане от друга страна (*bénéfice de division*) съгласно член 2306 от френския Граждански кодекс, преди да приложи Гаранционното споразумение.

Гаранцията е кумулативна, в допълнение към и независима от всяко друго обезпечение, което БРСЕ може да притежава по всяко време като обезпечение на гарантираните суми, или от всички права, правомощия и средства за правна защита, предвидени от закона за БРСЕ, и няма действие, което по какъвто и да било начин може да накърни или засегне или самата тя да бъде накърнена или засегната от каквото и да е обезпечение или друго право или средство за защита, което БРСЕ може да има сега или по всяко време в бъдеще по отношение на гарантираните суми.

Нито задълженията на Гаранта по настоящото споразумение, нито правата, правомощията и средствата за правна защита, предоставени на БРСЕ по силата на гаранционното споразумение или на закона, не се нарушават, отпадат или засягат по друг начин поради:

- (a) Каквато и да е промяна в правната форма на Кредитополучателя, Гаранта или Бенефициера или всяко сливане, разделяне, частично прехвърляне на активи или всяка форма на прекратяване (*dissolution de la personne morale*), посочена в член 2318 от френския Граждански кодекс, засягаща който и да е от тях, като се приема, че непосредствено преди прекратяването, засягащо Кредитополучателя, да влезе в сила, Гарантът потвърждава писмено пред БРСЕ, че настоящата гаранция ще остане в пълна сила и действие след такова прекратяване;
- (b) всякакъв вид несъстоятелност, ликвидация, реорганизация, мораториум или друга форма на иницирано от кредиторите съдебно производство по отношение на Кредитополучателя, при спазване на задължителните разпоредби на приложимото законодателство или разпоредби относно несъстоятелността;
- (c) при спазване на разпоредбите на клауза 5 (*Изменение на споразумението за заем*) всяко удължаване, подновяване, изменение или промяна на който и да е срок на споразумението за заем, което за избягване на съмнение не се счита за *новация по смисъла на член 1329 и следващите от френския Граждански кодекс* от страна на гаранта;
- (d) въздържане или забавяне от страна на БРСЕ при предявяването на което и да е от правата му срещу кредитополучателя съгласно Споразумението за заем, като се уточнява, че ако това право е право на плащане съгласно Споразумението за заем, гарантът няма да бъде освободен от допълнителните задължения за плащане, възникнали от това удължаване или забавяне (и изрично се съгласява да включи тези суми в гарантираните суми), в случай че дадена сума по гарантираните суми е дължима и неплатена и не е сключено споразумение за изменение на Споразумението за заем във връзка с това удължаване или забавяне; или



- (е) всяка невъзможност да се реализира или да се реализира в пълен размер стойността, или всяка замяна или заместване на което и да е обезпечение, подsigуряващо задълженията на Кредитополучателя по Споразумението за заем.

3.4 Безсрочна гаранция

Страните изрично се съгласяват, че гаранцията е неограничена със срок и не се счита за удовлетворена или освободена, или засегната, или отменена, или освободена от каквото и да е междинно плащане, удовлетворяване или уреждане на която и да е част от гарантираната сума и остава в пълна сила и действие до прекратяването ѝ в съответствие с клауза 13 (*Срок на действие*).

Никакво плащане или освобождаване от задължение, което може да бъде отменено съгласно който и да е нормативен акт, свързан с несъстоятелността, никакво плащане или освобождаване от задължение, извършено или предоставено, което впоследствие е отменено, и никакво освобождаване, анулиране или прекратяване на действието на гаранционното споразумение, извършено или разрешено въз основа на такова плащане, не представлява освобождаване на гаранта от отговорност по гаранционното споразумение, нито накърнява или засяга правото на БРСЕ да получи плащане от гаранта в пълния размер на гаранционното споразумение.

Неупражняването или забавянето на упражняването на което и да е от правата на БРСЕ по Гаранционното споразумение и/или по всяко обезпечение или права или средства за защита, които БРСЕ може да има сега или по всяко време в бъдеще от или срещу гаранта или всяко друго лице, няма да действа като отказ или освобождаване от тях, нито пък еднократното или частично упражняване на което и да е от тези права ще попречи на по-нататъшно или друго упражняване на това или на други права.

3.5 Прилагане на плащанията

Всички надлежно получени от БРСЕ парични средства по силата на гаранционното споразумение се използват от БРСЕ към или за покриването на гарантираните суми. Всяко частично плащане, получено от БРСЕ, ще бъде приложено към или за покриване на гарантираните суми в следния ред: такси и разходи, дължими натрупани лихви (включително лихви за забава) и дължима главница.

3.6 Откази от право от страна на Гаранта

С настоящото Гарантът изрично се отказва временно, докато всички гарантирани суми не бъдат неотменимо и безусловно изплатени и погасени изцяло, от всякакви права на регресен иск, права, действия и претенции (включително, за избягване на съмнение, чрез прихващане или насрещен иск или чрез временни мерки), които може да има, независимо дали чрез суброгация или пряко, или от какъвто и да е друг характер, срещу Кредитополучателя, всеки друг гарант или всеки съдължник на Кредитополучателя във връзка с всяко плащане, извършено по Гаранцията, включително, по-специално, но не само (i) правото на личен регрес (*recours personnel*) или суброгационното право (*recours subrogatoire*), което Гарантът може да има, съгласно членове 2308, 2309, 2310 и 2312 от Френския граждански кодекс, срещу Кредитополучателя, всеки съдължник на Кредитополучателя или всеки друг гарант, в зависимост от случая, след плащане от страна на Гаранта на която и да е Гарантирана сума, (ii) правото на Гаранта, в случай на няколко дълга, дължими от Гаранта, да заяви кой дълг възнамерява да покрие с конкретно плащане, и (iii) правото на Гаранта да предяви съдебен иск или друго производство за издаване на заповед, с която да задължи Кредитополучателя да

извърши каквото и да е плащане, да предостави каквото и да е обезпечение в съответствие с член 2320 от Гражданския кодекс или да изпълни каквото и да е задължение в случай на отсрочване или удължаване на срока на плащане, предоставено от БРСЕ на Кредитополучателя.

3.7 Потвърждение от страна на гаранта

Гарантът потвърждава, че:

- (a) той е сключил Гаранционното споразумение въз основа на собствената си оценка на кредитополучателя и, според случая, на всяко предоставено обезпечение;
- (b) познава отлично условията на споразумението за заем, копие от който признава, че е получил по надлежния ред; и
- (c) не е бил подтикнат да сключи гаранционното споразумение чрез каквото и да е изявление, направено от БРСЕ.

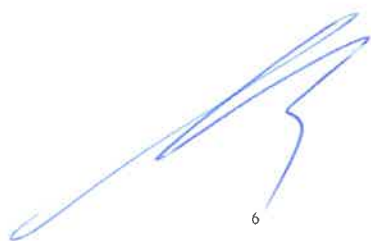
БРСЕ не е задължена да докладва на гаранта за финансовото състояние на кредитополучателя или за предоставените обезпечения, или по какъвто и да е друг въпрос във връзка с тях.

4. ДЕКЛАРАЦИИ И АНГАЖИМЕНТИ

4.1 Декларации на Гаранта

Гарантът декларира пред БРСЕ, че:

- (a) има правомощията да сключи и изпълни и е предприел всички необходими действия, за да разреши сключването и изпълнението на Гаранционното споразумение и сделките, предвидени в Гаранционното споразумение (включително чрез получаване, ако е необходимо, на всяко правителствено или административно или регулаторно съгласие);
- (b) сключването и изпълнението от негова страна, както и транзакциите, предвидени в гаранционното споразумение, не противоречат на (i) нито един закон или правно обвързващ регламент, приложим за него, (ii) нито един документ, който е обвързващ за него или за някой от неговите активи, или (iii) нито едно от ограниченията за предоставяне на гаранции, приложими за него;
- (c) при спазване на всички общи принципи на правото, ограничаващи неговите задължения, Гаранционното споразумение е правно обвързващо, валидно и изпълнимо задължение на гаранта;
- (d) предприема всички действия, които Бенефициерът може основателно да поиска, за да защити валидността, ефективността и приложимостта на Гаранционното споразумение или правата на Бенефициера по Гаранционното споразумение; и
- (e) не е страна по съдебни, арбитражни или други подобни производства, които биха могли да засегнат способността му да изпълнява задълженията си по гаранционното споразумение.



4.2 Задължения на гаранта

Докато гаранцията е в сила, гарантът следва:

- (a) незабавно да информира БРСЕ, ако гарантът възнамерява да престане или престане да притежава пряко или непряко повече от 75 % (седемдесет и пет процента) от емитирания акционерен капитал на кредитополучателя;
- (b) периодично да предоставя на БРСЕ всякаква друга информация за финансовото си състояние, която може да има отрицателен ефект върху способността му да изпълнява задълженията си по гаранционното споразумение, както БРСЕ може основателно да поиска;
- (c) да уведомява БРСЕ за всякакви законодателни или регулаторни промени, за съществени изменения на устава или правилника за дейността си или за всяко събитие, което може да има съществен неблагоприятен ефект върху валидността или изпълнимостта на задълженията му по гаранционното споразумение или върху способността му да изпълнява задълженията си по него;
- (d) незабавно да информира БРСЕ за всяка промяна в своите кредитни рейтинги или за всяко известно му предложение или решение, което предвижда въвеждането на такава промяна в неговия кредитен рейтинг; и
- (e) незабавно да информира БРСЕ, когато узнае за всяко предложено сливане, разделяне, частично прехвърляне на активи или всяка форма на прекратяване (*dissolution de la personne morale*), посочена в член 2318 от френския Граждански кодекс, засягаща кредитополучателя.

5. ИЗМЕНЕНИЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ЗАЕМ

БРСЕ може да се съгласи с всяко изменение или промяна на Споразумението за заем, ако:

- (a) изменението или допълнението не увеличава сумите, платими от гаранта по гаранционното споразумение, или не променя условията, при които тези суми са платими; или
- (b) изменението или допълнението се състои в удължаване на срока за плащане на Гарантираната сума с до три (3) месеца; или
- (c) Гарантът е дал предварително писмено съгласие за изменението или допълнението, при условие че това съгласие не може да бъде необосновано отказано или забавено.

6. ДАНЪЦИ, ТАКСИ И РАЗХОДИ

Гарантът поема собствените си разходи за договаряне, изготвяне, подписване, изпълнение, регистрация, превод или изменение на гаранционното споразумение и, без да се засягат условията на клауза 3 (*Гаранция*), обезщетява БРСЕ за всички данъци и бюджетни отчисления, съдебни разноски и други разходи, такси и разноски, направени от БРСЕ във връзка с това.

Освен това гарантът извършва плащанията по настоящото споразумение, без да удържа или приспада каквито и да било мита, данъци или бюджетни отчисления, настоящи или бъдещи.

Ако от дължимите по гаранционното споразумение суми трябва да се приспадат, удържат или

задържат суми, свързани с приложимите мита, данъци и бюджетни отчисления, гарантът се задължава да плати такива допълнителни суми, каквито са необходими, за да се гарантира, че БРСЕ ще получи нетна сума, равна на пълната сума, на която има право в съответната валута съгласно гаранционното споразумение.

7. БЕЗ КЛАУЗА ЗА НЕПРЕДВИДЕНИ ИЗВЪНРЕДНИ ОБСТОЯТЕЛСТВА

С настоящото всяка от страните признава, че разпоредбите на член 1195 от Френския граждански кодекс не са приложими към нейните задължения съгласно гаранцията и тя няма да има право да се позовава на разпоредбите на член 1195 от Френския граждански кодекс.

8. ПРИЛОЖИМО ПРАВО

Гаранционното споразумение се урежда от правилника на БРСЕ, както е посочено в разпоредбите на член 1, параграф 3 от Третия протокол от 6 март 1959 г. към Общото споразумение за привилегиите и имунитетите на Съвета на Европа от 2 септември 1949 г., и от законите на Франция, доколкото те не се отклоняват от правилата на БРСЕ.

9. ЮРИСДИКЦИЯ

Споровете между страните, произтичащи от Гаранционното споразумение или свързани с него, са предмет на арбитраж съгласно условията, посочени в глава 4 от Правилника за отпускане на заеми.

10. НЕДЕЙСТВИТЕЛНОСТ

Недействителността, незаконността или неприложимостта на която и да е разпоредба (или част от разпоредба) на гаранционното споразумение не засяга действителността, приложимостта или законността на други разпоредби на това споразумение.

11. ИЗПЪЛНЕНИЕ НА АРБИТРАЖНО РЕШЕНИЕ

Страните се договарят да не се възползват от привилегии, имунитет или законодателство пред който и да е орган на юрисдикция или друг орган, независимо дали национален или международен, за да се противопоставят на изпълнението на решение, постановено при условията, посочени в глава 4 от Правилника за отпускане на заеми.

12. УВЕДОМЛЕНИЯ

Всяко известие (включително всеки документ или съобщение), което трябва да бъде дадено или направено по силата на или във връзка с настоящото гаранционно споразумение до БРСЕ или Гаранта, трябва да бъде в писмена форма и освен ако не е посочено друго, може да бъде направено с препоръчано писмо, по куриер, по електронна поща или по факс. Такова уведомление се счита за получено от другата страна:

- (i) в случай на писмо, връчено лично, чрез препоръчана поща или куриер, на датата на доставка или, при липса на надлежно подписана разписка за доставка от адресата, на датата на първото представяне на адресата;
- (ii) в случай на електронна поща, само когато действително е получена в четлива форма и само ако е адресирана по начин, който другата страна посочва за тази цел;

и

(iii) в случай на факсимиле - при получаване на предаването.

Всяко уведомление, предоставено от Гаранта на БРСЕ по електронна поща, трябва да:

- (i) да посочите референтния номер на LD на реда „Тема“; и
- (ii) да бъде под формата на електронно изображение, което не може да се редактира (pdf, tif или друг общ формат на файл, който не може да се редактира, договорен между страните), на уведомлението, подписано от лицето или лицата, надлежно упълномощени да подпишат такова уведомление от името на гаранта, приложено към електронната поща.

Без да се засяга валидността на уведомленията, изпратени по електронна поща или факс в съответствие с настоящата клауза, при поискване от другата страна всяко такова уведомление се изпраща и с препоръчано писмо до другата страна най-късно в работния ден, следващ непосредствено датата на изпращането му.

Страните се съгласяват, че всяко горепосочено известие (включително чрез електронна поща) е приета форма на комуникация, представлява допустимо доказателство в съда и има същата доказателствена стойност като подписаното споразумение.

Пощенският адрес, номерът на факса и адресът на електронната поща (както и отделът или служителят, ако има такъв, на чието внимание трябва да бъде изпратено съобщението) на всяка от страните за всяко съобщение, което трябва да бъде дадено или направено съгласно или във връзка с настоящото гаранционно споразумение, са:

За БРСЕ:

Банка за развитие на Съвета на Европа
55 Avenue Kléber
75116 Париж
Франция

На вниманието на: Ръководител на отдел "Проекти
Факс: +33 1 47 55 37 52
Електронна поща: projects@coebank.org

За гаранта:

[]

БРСЕ и Гарантът уведомяват писмено другата страна за всяка промяна в техните съответни данни за комуникация с предизвестие не по-малко от пет (5) работни дни.

Всички уведомления, които трябва да бъдат дадени или направени по силата на или във връзка с гаранционното споразумение, са на английски език или, ако са на друг език, се придружават от заверен превод на английски език, когато това се изисква от БРСЕ.

13. СРОК НА ДЕЙСТВИЕ

Гаранционното споразумение влиза в сила след 1) подписване на гаранционното споразумение

от страните; и ii) потвърждение от страна на БРСЕ към кредитополучателя и гаранта, че БРСЕ е получила заверено копие на документа за ратификация.

Гаранционното споразумение се прекратява на датата, на която всички гарантирани суми са неотменимо и безусловно платени и погасени в пълен размер на БРСЕ.

14. КОПИЯ НА ГАРАНЦИОННОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Гаранционното споразумение се изготвя в два (2) оригинални екземпляра, всеки от които е еднакво валиден. Всяка от страните съхранява по един оригинал.

Страните изрично се съгласяват, че след прекратяването на гаранционното споразумение в съответствие с неговите условия оригиналът на гаранционното споразумение, който трябва да се съхранява от БРСЕ в съответствие с настоящата клауза 14, остава собственост на БРСЕ.

В УВЕРЕНИЕ НА ГОРЕИЗЛОЖЕНОТО страните по настоящото споразумение са наредили гаранционното споразумение да бъде подписано в два (2) оригинални екземпляра на английски език, като първата и последната страница са парафирани от посочените по-долу лица, подписали споразумението от името на БРСЕ и на гаранта (съответно).

Подписано за и от името на

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

Асен Василев [подпис: не се чете]
Министър на финансите

На 20 юли 2023 г., в София

Подписано за и от името на

БАНКА ЗА РАЗВИТИЕ НА СЪВЕТА НА ЕВРОПА

Кристиан ТАБАКАРУ [подпис: не се чете]
Директор "Заеми и социално развитие"

Ян ДЕ БЕЛ [подпис: не се чете]

Главен юрисконсулт

На 18 юли 2023 г., в Париж



ОБРАЗЕЦ 1

Образец на искане

[на бланка на Банката за развитие на Съвета на Европа]

До: [Гаранта]

От [-]

Искане по гаранционното споразумение (както е определено по-долу)

Уважаема г-жо / г-н,

1. Позоваваме се на споразумението за солидарна гаранция от [-] г., предоставено от гаранта в полза на БРСЕ, копие от което е приложено към настоящия документ ("Гаранционното споразумение").
2. Това искане е искане за целите на Гаранционното споразумение.
3. Освен ако не е определено друго в настоящия документ, термините с главни букви, използвани в настоящото Искане, имат същото значение като в гаранционното споразумение.
4. С настоящото (i) уведомяваме Гаранта, че сумата от [-], дължима и платима на БРСЕ по Споразумението за заем, остава дължима и неплатена от Кредитополучателя след настъпването на [ПОДРОБНИ ДАННИ ЗА СЪОТВЕТНОТО НЕИЗПЪЛНЕНИЕ ПО СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ЗАЕМ]] и (ii) да изиска от Гаранта да плати сумата от [-] EUR по следната сметка [РЕКВИЗИТИ НА СМЕТКАТА] в рамките на [петнадесет (15) дни/всяка друга по-късна дата] след датата на получаване на настоящото искане от Гаранта, в съответствие с разпоредбите на гаранционното споразумение.
5. Прилагаме сертификата за изчисляване на Гарантираната сума, дължима от Кредитополучателя по настоящото споразумение след настъпването на неизпълнението по Споразумението за заем, описано по-горе.

Съставено в Париж на [-]

[надлежно упълномощено лице с право на подпис за БРСЕ]

Приложения: Гаранционно споразумение



Сертификат на БРСЕ



ОБРАЗЕЦ 2

Образец на правно становище

[ВМЪКНЕТЕ БЛАНКА]

Банка за развитие на Съвета на Европа
55, avenue Kléber
F-75116 Париж

На вниманието на: отдел "Проекти
Сс: Служба на главния юрисконсулт

[ВЪВЕДЕТЕ ДАТА]

Re: Гаранционно споразумение между Банката за развитие на Съвета на Европа и Република България (Реф.: LD 2138)

Уважаеми г-не/г-жо,

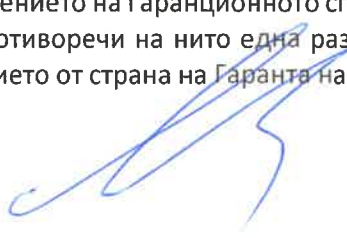
Аз/ние действах/ме като правен съветник/ци по въпросите на българското право на Република България ("**Гаранта**") и издавам/е настоящото становище във връзка с гаранционното споразумение, сключено между Банката за развитие на Съвета на Европа ("**БРСЕ**") и Гаранта на [●] г. ("**Гаранционното споразумение**").

За целите на настоящото становище аз/ние проучих/ме оригинала на гаранционното споразумение и други документи, актове или договори, които сметнахме за необходимо или желателно да проучим, за да дадем настоящото становище.

Термините, определени в гаранционното споразумение, имат същото значение и в настоящия документ, освен ако не е посочено друго.

Въз основа на гореизложеното, аз/ние сме на мнение, че:

- 1. Капацитет, правомощия и пълномощия.** Гарантът разполага с правоспособност, правомощия и пълномощия да сключи гаранционното споразумение и да изпълнява задълженията си по него.
- 2. Вътрешни разрешения.** Всички действия, изисквани от Гаранта за подписването, връчването и изпълнението на Гаранционното споразумение, включително всички необходими разрешения от неговите компетентни органи, са надлежно и ефективно предприети.
- 3. Учредителни документи.** Изпълнението на Гаранционното споразумение от страна на Гаранта не нарушава и няма да противоречи на нито една разпоредба на българското законодателство, както и изпълнението от страна на Гаранта на задълженията, които ще поеме по него.



4. **Надлежно подписване и валидност.** Гаранционното споразумение е надлежно подписано от [ВЪВЕДЕТЕ ИМЕТО НА ПОДПИСВАЩИЯ(ТЕ)] като надлежно упълномощен(и) представител(и) на Гаранта и поражда правно валидни, обвързващи и изпълними задължения за Гаранта.

5. **Външни разрешения, публични съгласия и подаване на документи.** Освен ратификацията от Народното събрание на Гаранта, която е одобрена на [ВЪВЕДЕТЕ ДАТА], в България не се изискват никакви разрешения, съгласия, лицензи, освобождавания, подаване на документи, нотариални заверки или регистрации във връзка с подписването, връчването или изпълнението на Гаранционното споразумение, за да възникнат правно валидни, обвързващи и подлежащи на изпълнение задължения за Гаранта и за да бъде Гаранционното споразумение допустимо като доказателство в България.

6. **Данъци/гербови налози.** Изпълнението на Гаранционното споразумение не подлежи на данъчно облагане или гербови налози в България.

7. **Избор на право.** Подчинението на Гаранта на правилата на БРСЕ, както е посочено в разпоредбите на член 1, параграф 3 от Третия протокол (от 6 март 1959 г.) към Общото споразумение за привилегиите и имунитетите на Съвета на Европа (от 2 септември 1949 г.), и на второ място на законите на Франция, е правно валидно и обвързващо за Гаранта съгласно законите на България.

8. **Арбитраж.** Подаването на жалба от страна на Гаранта до Арбитражния съд, посочен в глава 4 от Правилника за отпускане на заеми на БРСЕ, по отношение на всеки спор, произтичащ от Гаранционното споразумение, е правно валидно и обвързващо за Гаранта. Всяко решение на този арбитражен съд подлежи на изпълнение в България в съответствие с условията на член 3 от Третия протокол (от 6 март 1959 г.) към Общото споразумение за привилегиите и имунитетите на Съвета на Европа (от 2 септември 1949 г.).

С уважение,

[●]

[ВЪВЕДЕТЕ ИМЕ И ДЛЪЖНОСТ]

Долуподписаната, Мариела Панайотова Кършева, удостоверявам верността на извършения превод от английски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 16 (шестнадесет) страници.

Преводач: Мариела Панайотова Кършева



The image shows a handwritten signature in blue ink and a circular official stamp. The stamp is blue and contains the text "ДИРЕКТОР" (Director) in the center, "БЪЛГАРИЯ" (Bulgaria) at the bottom, and "ООД" (Office for the European Union) at the top. There are also some numbers and symbols around the stamp.